



BO
ZAR

NOB
ONB

MUSIC

NATIONAAL ORKEST
VAN BELGIË ·
ORCHESTRE NATIONAL
DE BELGIQUE

GEORGE PEHLIVANIAN
LEIDING · DIRECTION

SERGEY KHACHATRYAN
VIOOL · VIOLON

20 NOV.'16

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF



PIANOS MAENE FLAGSHIP STORE GHENT
exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutreligne



STEINWAY
PIANO GALLERY

BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 **Ghent**
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

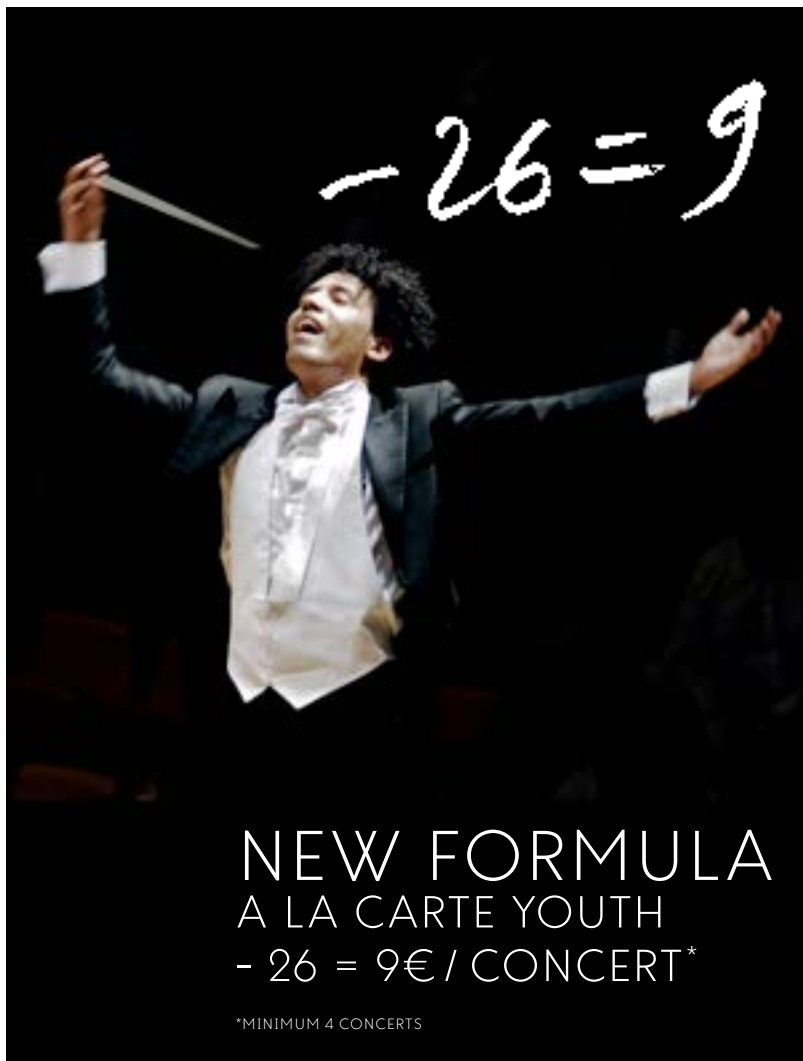
Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 **Brussels**
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Lanaken and
Ruislede (headquarters and workshop)

Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutreligne

www.maene.be

BO ZAR



NEW FORMULA
A LA CARTE YOUTH
- 26 = 9€ / CONCERT*

*MINIMUM 4 CONCERTS

MUSIC

MUSIC

EXPO

CINEMA

LITERATURE

ARCHITECTURE

BO ZAR



GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE

JOIN THE PATRONS!

CONTACTS: membership@bozar.be · +32 2 507 8421 or 8401

NEW: JOIN THE YOUNG PATRONS!

CONTACT: youngpatrons@bozar.be · +32 2 507 8428

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

THEATRE

DANCE

AGORA

„In der Regel ist eine gute Volksmusik mehr wert als 200 Kunstmelodien.
Denn an Innigkeit, Originalität und Schönheit ist nichts dem
Volkslied zu vergleichen.“

“Doorgaans is een mooie volkse melodie meer waard dan 200
gecomponeerde melodieën. Want qua innigheid, originaliteit
en schoonheid kan niets tippen aan een volkswijs.”

« En règle générale, une belle mélodie populaire vaut mieux que
200 mélodies du grand répertoire ; car en termes d'intimité,
d'originalité et de beauté, rien n'égale la musique populaire. »

Max Bruch

Programma · Programme, p. 3
Toelichting, p. 5
Clé d'écoute, p. 9
Biografieën · Biographies, p. 13

ARS MUSICA 2016 BIJ BOZAR

Japan kan bogen op een rijke traditie van extravagante mythologie enerzijds, en een wonderbaarlijk modernisme anderzijds. De muziek in het land is een fascinerende weerspiegeling van deze spanning. Talrijke musici, van Toru Takemitsu tot Toshio Hosokawa, zijn buiten de begaande paden getreden en hebben een unieke taal ontwikkeld, die op een doordachte manier traditie rijmt aan moderniteit. Ars Musica en BOZAR bieden tijdens deze nieuwe festivaleditie een brede kijk op Japanse creaties en op de muzikale traditie van het land. Er worden bruggen geslagen tussen Oost en West door de samenwerking tussen Japanse en Belgische musici te stimuleren. Vele wereldpremières zetten het Land van de Rijzende Sound in de schijnwerpers. Vooral in deze bewogen tijden is het belangrijk de ander te ontdekken, met zijn culturele eigenheid en zijn scheppend talent.

ARS MUSICA 2016 À BOZAR

Le Japon fut de tout temps la terre des ébahissements, située entre une mythologie extravagante et un modernisme déconcertant. La musique, n'échappant pas à cette définition, en est le reflet. De Toru Takemitsu à Toshio Hosokawa, nombre de créateurs ont bousculé les règles établies en développant un langage singulier qui marie avec dextérité, tradition et modernité. À l'occasion de cette nouvelle édition du festival, Ars Musica et BOZAR proposent d'ouvrir une vaste fenêtre sur la création et la tradition musicale japonaise, jetant notamment des passerelles entre Asie et Occident, en favorisant les collaborations entre musiciens japonais et belges. De nombreuses créations mondiales mettront à l'honneur le Pays du Sonore Levant sous de multiples facettes artistiques. Car en ces temps troublés, rien ne semble plus fort que la découverte de l'autre, sa différence culturelle, son génie créateur.



NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË · ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE

GEORGE PEHLIVANIAN,
leiding · direction

SERGEY KHACHATRYAN,
viool · violon

14:15

inleiding · introduction

Serge Algoet (NL) & Elsa de Lacerda (FR)

LUC BREWAEYS

1959-2015

Along the Shores of Lorn (2005)

MAX BRUCH

1838-1920

Concerto voor viool en orkest, nr. 1 · Concerto pour violon et orchestre,
n° 1, op. 26 (1868)

– Vorspiel: Allegro moderato

– Adagio

– Finale: Allegro energico

pauze · pause

ANTONÍN DVOŘÁK

1841-1904

Symfonie nr. 8 in G · Symphonie n° 8 en sol majeur, op. 88 (1889)

– Allegro con brio

– Adagio

– Allegretto grazioso – Molto vivace

– Allegro ma non troppo

17:00

einde van het concert · fin du concert

in het kader van · dans le cadre de

Ars Musica

Visions of Japan



opname en live uitzending · captation et diffusion en direct :



steun · soutien



Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

LUC BREWAEYS

Along the Shores of Lorn

Het orkestwerk *Along the Shores of Lorn* (2005) refereert aan een whiskymerk, zoals wel vaker het geval is bij Luc Brewaeys (1959-2015); het is de eerste regel van de toelichting op het label van Oban-whisky. In de begeleidende tekst legt Brewaeys keurig uit hoe hij het gemaakt heeft; hij gebruikt flageoletten, ontregeld contrapunt, trompetsoli. Evocatieve bijbedoelingen blijven in zijn toelichting buiten schot, terwijl de luisteraar steeds hardnekkiger vermoedt dat er meer speelt – een benoembare atmosfeer, een formuleerbare obsessie. Wat je hoort zou een paneel uit een postmodern symfonisch meerluik kunnen zijn, een soort *La Mer 2.0* van Debussy. Maar er zit echt niets achter, niet bewust. “Ik schrijf muziek om de muziek”, zegt de componist in 2012 aan de Nederlandse schrijver en musicoloog Bas van Putten.

Bas Van Putten:

Het is wel sprekend op een heel directe manier. Fysiek.

Luc Brewaeys: ‘Dat klopt. Het gekke is, mijn muziek is puur technisch gesproken eigenlijk spectraal, maar esthetisch is dat absoluut niet zo. Het heeft misschien te maken met mijn Belgische situatie. Ik ben niet te beroerd om mijzelf een Belgische componist te noemen, al is dat in België soms een scheldwoord omdat veel slechte Belgische muziek eigenlijk Bach met verkeerde noten is. Ik ben een Belgische componist in de zin dat ik twee culturen vermeng. De Romaanse, Franse cultuur, door mijn technische bagage van spectraliteit, de zin voor nieuwe

timbres in het orkest, en anderzijds de gestiek van pakweg de Duitse school van Beethoven en Mahler.’

BVP: U bent ook geen rekenmeester.

Aanvankelijk wel een rationele componist, tot u besloot in uw *Zesde symfonie* van 2000 de calculaties los te laten. Maar eerdere werken klinken even spontaan. Je hoort geen breuk.

LB: ‘In termen van directheid niet, wel in termen van structuur. Voordien was elk stuk – en ik schrijf zonder schetsen, ik heb altijd direct in partituur geschreven – onderhevig aan een tijdsstructuur die ik vrij systematisch afbakende. Dat principe heb ik in die *Zesde symfonie* compleet losgelaten. Ik doe hoe ik denk dat het moet en dan zien we wel hoe het uitkomt.’

BVP: Wordt het dan niet moeilijker om te bepalen of een stuk af is?

LB: ‘Ik voel dat. Het gekke is: meestal, als ik aan een stuk begin te schrijven, is dat in het laatste stadium van een componeerproces. Meestal weet ik perfect hoe ik ga beginnen, hoewel dat nog altijd het moeilijkste blijkt te zijn, het schrijven zelf – ik steek veel tijd in het begin van een stuk. Pas als ik op een derde of de helft van een stuk zit gaat het quasi vanzelf, dat kan zeer snel. Wat ik in het begin ook al perfect weet, is hoe ik ga eindigen. Dus ik weet waar ik naartoe ga. Alleen: vroeger legde ik de weg erheen ook een beetje vast. Nu weet ik hooguit: ik kom daar uit en ik moet maar zien hoe ik er kom.’

Uit: “*Ik vermeng twee culturen*”,
in *De Groene Amsterdammer*
(20 november 2012).

MAX BRUCH

Concerto voor viool en orkest, nr. 1, op. 26

Als kind vertoonde Max Bruch (1838-1920) alle tekenen van een muzikaal supertalent. Maar later heeft hij de hooggespannen verwachtingen niet helemaal ingelost. Bruchs voorkeur voor de volksmelodieën van verschillende landen contrasteerde met het modernisme van zijn tijdgenoten. Nochtans was het niet zijn - voor die tijd - overdreven conservatieve stijl, of een gebrek aan vakmanschap of inspiratie die hem een slechte reputatie bezorgde. Wat Bruch wel parten speelde, was zijn overdreven neiging om makkelijk verteerbare muziek te schrijven. Bruch, die sterk door Brahms werd beïnvloed, is daardoor een schoolvoorbeeld van een tweederangscomponist die over een gedegen vakmanschap beschikte, maar nooit het academisme heeft kunnen overstijgen. Hij heeft het muzikale taalgebruik niet vernieuwd en evenmin een onvergetelijk meesterwerk nagelaten. Enkel het *Eerste vioolconcerto* heeft door zijn melodische rijkdom en virtuoze solopartij, die zowel violisten als publiek wist te behagen, een plaats veroverd in het vaste repertoire uit het Duistland van de tweede helft van de 19e eeuw.

Bruch schreef weliswaar drie vioolconcerto's, maar enkel het eerste heeft hem echte bekendheid opgeleverd. Dit concerto, dat gemodelleerd is naar de vioolconcerto's van Mendelssohn en Brahms, werd geschreven in 1866 en twee jaar later voor het eerst uitgevoerd. Bruchs concerto is net zoals dat van Brahms opgedragen aan Joseph Joachim.

Het *Allegro moderato* heeft een eigenaardige vorm: de thema's worden op de klassieke manier voorgesteld, zoals bij een sonatevorm, maar daarop volgen geen ontwikkeling en re-expositie. In die zin is het eerste deel als het ware een rapsodie. De houtblazers stellen het dramatische openingsthema voor, en de solist neemt al gauw over. Het lyrische tweede thema voert de solist naar het allerhoogste register. Maar in plaats van de verwachte ontwikkeling, herneemt het orkest nu de bijna geïmproviseerde dialoog van het begin van het deel, in een ogenschijnlijke re-expositie. Via een *attaca*, een directe overgang zonder pauzemoment, gaat het eerste deel over in het tweede. Het *Adagio* is bijna volledig gebouwd op één thema, dat de solist in het begin introduceert. Deze beweging bestaat uit een groot aantal variaties en versieringen, die tot een intens hoogtepunt leiden. Daarna herneemt de viool het thema voor de laatste keer, wanneer de rust terugkeert. De schitterende en hartstochtelijke finale heeft een sonatevorm. Nochtans verbergt deze overdadige energie een intense beheersing van het vioolspel. Net zoals in het concerto van Brahms, zijn in deze finale enkele zigeunerachtige trekken te horen, in het bijzonder in het eerste thema. Dit uitbundige thema wordt door het orkest voorgesteld en door de solist hernomen. Het rijzige en krachtige tweede thema vormt een boeiend contrast met het eerste, en geeft aan de solist de kans om zijn technisch kunnen tentoon te spreiden.

ANTONÍN DVOŘÁK

Symfonie nr. 8 in G, op. 88

Symfonie nr. 8 in G is de meest pastorale en idyllische symfonie van Antonín Dvořák (1841-1904). Net als de *Tweede* van Brahms en de *Vierde* van Mahler, onderscheidt dit werk zich van Dvořáks andere symfonieën. En net als de daaropvolgende *Symfonie nr. 9 "Uit de nieuwe wereld"*, zag deze compositie het licht in een afgezonderd dorpje ergens in de glooiende groene heuvels van Noordoost-Iowa in de Verenigde Staten. In de zomer van 1889 trok Dvořák zich terug in zijn landhuis in de Tsjechische gemeente Vysoká, ver weg van het drukke stadsleven en de onophoudelijke stroom aan vragen van uitvoerders en uitgevers. Daar realiseerde hij zich dat hij een nieuwe symfonie wilde schrijven – de laatste dateerde van vier jaar geleden – en dat hij iets wilde componeren dat “anders was dan andere symfonieën, op een vernieuwende manier uitgewerkt met persoonlijke ideeën.”

Het schrijven van de *Symfonie nr. 8* ging verbazingwekkend vlot. “De melodieën vloeien uit mijn hoofd”, zei Dvořák. Zijn bedrevenheid klinkt door in het onbeschaamd welluidende karakter van zijn partituur en het voortdurende tempo. Zijn nieuwe symfonie kreeg vorm op slechts enkele maanden tijd in de zomer van 1889. De eerste beweging werkte hij af in twee weken. De tweede beweging de week daarop en de laatste twee enkele dagen later. Voor de orkestratie had hij maar zes weken nodig.

De eerste beweging is, zoals de componist had aangekondigd, uitgewerkt “op een vernieuwende manier”. Het eerste deel – duidelijk in sol klein, niet in sol groot zoals de voortekening belooft – vormt een introductie maar is toch in hetzelfde tempo als de rest van de beweging. Net als een wegwijzer laat het van zich horen op elk cruciaal kruispunt van de beweging. In dit geval vóór de expositie, aan het begin van de ontwikkeling en als inleiding op de herhaling. Dvořák is bijzonder genereus met zijn melodische ideeën. Zoals Leoš Janáček zei over deze muziek: “Je verdiept je in de ene figuur terwijl de volgende al lonkt met een vriendelijke knikje. Zo blijf je in een staat van constante en prettige spanning.”

De tweede beweging, een adagio, wisselt do groot af met do klein. Het is sombere en beminnelijke, zoete muziek met passages voor strijkers en blazers. Het is een meesterlijk voorbeeld van moeilijkheden en tegenstellingen, zorgvuldig verzameld in een prachtig muzikaal hoofdstuk. De centrale climax met zijn trompetfanfares en roffelende pauken is opwindend.

De derde beweging is geen traditionele scherzo maar een gracieuze, luisterrijke wals aangeduid als *Allegretto grazioso*, dezelfde aantekening die hij gebruikte voor de derde beweging van zijn *Tweede* en *Derde symfonie*. Het hoofdthema van zijn trio hernam Dvořák uit zijn komische opera *De koppige geliefden*, waarin Toník ongerust is dat zijn lief Lenka wordt uitgehuwelijkt aan zijn vader.

De finale begint met een trompetfanfare op een thema met verschillende variaties. Het thema, ingeleid door de cello's, schittert in zijn briljante eenvoud.

Het kostte de componist negen schetsen voor hij tevreden was met het resultaat. De variaties, die zowel zonnige fluitsolo's als vastberaden marsen in een kleine toonaard bevatten, waaiëren uit in een zachtmoedig einde vóór Dvořák een laatste, oorverdovend gedeelte toevoegt dat het enthousiasme van de toeschouwers in 1889 naar onhoudbare hoogten stuwde.

LUC BREWAEYS

Along the Shores of Lorn

L'œuvre pour orchestre *Along the Shores of Lorn* (2005) fait référence à une marque de whisky, à l'instar d'autres pièces de Luc Brewaeys (1959-2015). Le titre est ici tiré de la première ligne du texte imprimé sur l'étiquette du whisky Oban. Pour accompagner l'œuvre, Brewaeys fournit d'ailleurs des explications détaillées sur son processus de composition : usage de flageolets, de contrepoint déréglé, introduction de solos de trompette. Dans son commentaire, les intentions suggestives sont tenues à l'écart, tandis que l'auditeur, avec une obstination croissante, nous laisse soupçonner que bien plus est en jeu - une ambiance s'esquisse, une obsession s'exprime. Ce que l'on entend pourrait d'ailleurs être considéré comme un tableau d'un polyptyque symphonique post-moderne, une sorte de « *La Mer 2.0* » de Debussy. Mais il n'en est rien, en tous cas pas de manière intentionnelle. En 2012, au cours d'un entretien avec l'écrivain et musicologue néerlandais Bas van Putten, le compositeur déclarait « écrire de la musique pour la musique ».

Bas van Putten : Pourtant, l'œuvre parle d'une manière très directe. Physique.

Luc Brewaeys : « C'est vrai. Ce qui est fou, c'est que d'un point de vue purement technique, ma musique est spectrale, mais absolument pas d'un point de vue esthétique. Peut-être que cela vient de ma situation belge. Je n'éprouve pas vraiment de difficultés à me considérer comme un compositeur belge, bien qu'en Belgique, cela soit

parfois ressenti comme une insulte, parce qu'une grande partie de musique belge de mauvaise qualité n'est, en fait, que du Bach avec des fausses notes. Je suis un compositeur belge parce que je mélange deux cultures. D'une part, la culture romane, française, par mon bagage technique spectral et mon intérêt pour les nouveaux timbres orchestraux, d'autre part, les gestes de l'École allemande de Beethoven et Mahler, grosso modo. »

BVP : Vous n'êtes pas non plus un maître en calcul. Au départ, vous étiez pourtant un compositeur rationnel, jusqu'à ce que vous décidiez, dans votre *Sixième symphonie* (2000), d'abandonner les calculs. Cependant, vos œuvres de l'époque sont tout aussi spontanées. La rupture n'est pas perceptible.

LB : « En termes d'immédiateté, non, mais bien au niveau structurel. Auparavant, chaque œuvre - et je compose sans réaliser d'ébauche, je note tout directement sur la partition - était soumise à une structure temporelle que je déterminais de manière assez systématique. C'est ce principe que j'ai complètement abandonné dans la *Sixième symphonie*. J'agis comme je pense devoir le faire, et je vois ensuite où cela me mène. »

BVP : Dès lors, n'est-il pas plus difficile de savoir à quel moment une œuvre est terminée ?

LB : « Cette difficulté ne m'est pas étrangère. Ce qui est étonnant, lorsque je commence une pièce, c'est qu'il s'agit déjà de la dernière étape du processus de composition. La plupart du temps, je sais parfaitement de quelle manière je vais commencer une œuvre, bien que

l'écriture elle-même soit la partie la plus difficile. J'ai besoin de beaucoup de temps pour entamer une composition. Lorsque j'arrive au premier tiers, ou à la moitié, le reste vient tout seul, et cela peut aller très vite. Dès le début, je sais aussi comment je vais terminer la pièce. Je sais donc où je vais. La seule différence, c'est qu'avant, je déterminais en partie la manière dont je m'y rendais. Aujourd'hui, je sais seulement quelle est ma destination finale... Et d'une manière ou d'une autre, je dois trouver un moyen d'y parvenir. »

Propos tirés de : « *Ik vermeng twee culturen* », dans *De Groene Amsterdammer* (20 novembre 2012).

MAX BRUCH

Concerto pour violon et orchestre, n° 1, op. 26

Enfant, Max Bruch (1838-1920) montra les signes évidents d'un talent certain, mais il s'avéra incapable de répondre à toutes les attentes placées en lui. Son attirance pour les mélodies populaires de nombreux pays contraste avec le modernisme de ses contemporains. Pourtant, bien que son style soit parfois outrancièrement conservateur pour son époque, c'est sa propension à écrire une musique facilement assimilable par le public - et non le manque de métier ou d'inspiration - qui a nui à sa réputation. Très influencé par Brahms, Bruch est un excellent exemple d'un compositeur de second ordre, doté d'un solide métier, mais qui, n'ayant pu s'affranchir d'un académisme parfois travesti sous une écriture généreuse, n'a pas révolutionné le langage, ni même livré de chef-d'œuvre inoubliable. Seul son *Premier concerto pour violon*, par l'abondance et la richesse de son écriture mélodique et par la virtuosité de son écriture solistique (qui a su plaire aux violonistes comme au public), s'est maintenu au rang des œuvres très appréciées de la seconde moitié du XIX^e siècle en Allemagne. Bien qu'il ait composé trois concertos pour violon et orchestre, Bruch ne reste quasiment connu que pour le premier de ceux-ci. Daté de 1866 et créé deux ans plus tard, il prend pour modèle les concertos pour violon de Mendelssohn et Brahms. Le concerto de Bruch, comme celui de Brahms, est d'ailleurs dédié à Joseph Joachim.

L'*Allegro moderato* adopte une forme particulière : les thèmes sont exposés, classiquement, comme dans

une forme sonate, mais il n'y aura ni développement, ni réexposition stricte. On pourrait tout autant qualifier ceci de forme rhapsodique. Le thème initial, d'un dramatisme accentué, est présenté par les bois, que relaie aussitôt le soliste. Le second thème, très lyrique, conduit le soliste vers son registre le plus aigu. Mais en lieu et place du développement attendu, l'orchestre coupe court et reprend le dialogue quasi improvisé du début du mouvement, en un semblant de réexposition. Le mouvement s'achève par une transition vers le mouvement suivant, qui sera enchaîné. Le deuxième mouvement, *Adagio*, est vaste et construit presque uniquement sur un thème présenté d'emblée par le soliste. Ce mouvement consiste en une série de variations et d'ornementations menant à un sommet d'intensité après lequel, dans un retour au calme, le violon reprendra une dernière fois le thème.

Le finale, *Allegro energico*, une forme sonate, est brillant et fougueux. Pourtant, cette apparente débauche d'énergie cache une intense maîtrise du jeu violonistique. Comme dans le concerto de Brahms, ce finale laisse entendre quelques traits aux accents tziganes, surtout dans le premier thème. Celui-ci, présenté par l'orchestre et repris par le soliste, est d'une écriture exubérante. Le second thème, élané et puissant, contraste avec l'atmosphère du premier et permet au soliste de faire usage de ses compétences techniques.

ANTONÍN DVOŘÁK

Symphonie n° 8 en sol majeur, op. 88

La *Symphonie en sol majeur* d'Antonín Dvořák (1841-1904) est la plus bucolique et idyllique de toutes - en fait, il s'agit de sa « pastorale » - et, comme c'est le cas dans la *Deuxième* de Brahms ou la *Quatrième* de Mahler, elle se distingue de ses autres partitions d'un point de vue formel. À l'instar de la *Symphonie du nouveau monde* qui lui succéda et vit le jour dans une toute petite ville au cœur des collines vertes et ondoyantes du nord-est de l'Iowa, la *Huitième* a été écrite alors que Dvořák s'était isolé à la campagne. En été 1889, le compositeur s'était en effet réfugié dans sa maison de Vysoká, loin des tensions citadines et des exigences des interprètes et des éditeurs. C'est là qu'il se rendit compte qu'il était prêt à s'attaquer à une nouvelle symphonie - quatre ans après la *Septième* - et qu'il était impatient de composer « quelque chose de différent des autres symphonies, avec des idées individuelles travaillées d'une manière inédite ».

Le processus de composition fut particulièrement limpide. « Les mélodies sont venues à moi spontanément », raconta Dvořák. Tant la nature mélodieuse et assumée de la partition que la vitesse de composition de l'œuvre attestent de la véridicité de ces propos quelque peu prétentieux. Dvořák avait commencé sa nouvelle symphonie le 26 août. Le premier mouvement fut terminé en deux semaines, le deuxième une semaine plus tard. Quant aux deux derniers mouvements, ils furent clôturés en à peine quelques jours chacun.

L'orchestration s'étendit sur une période de six semaines seulement.

Comme l'avait annoncé Dvořák, le premier mouvement présente une structure inédite. Le thème d'ouverture – qui est, remarquons-le, dans la tonalité de sol mineur, et non majeur, comme le laissait présager l'armature – fait office d'introduction, bien que son tempo se révèle être identique à celui du reste du mouvement. Ce thème revient, tel un poteau indicateur, à chaque tournant critique du mouvement – ici, juste avant l'exposition, plus loin, pour introduire le développement, et enfin, pour annoncer la réexposition. Dans ce mouvement, les mélodies de Dvořák sont particulièrement généreuses. D'après Leoš Janáček, « nous avons à peine le temps de faire la connaissance d'un motif qu'un autre fait déjà une apparition subtile, plongeant l'auditeur dans un état d'excitation à la fois permanente et tellement agréable. »

Le second mouvement, un *Adagio*, alterne do majeur et do mineur, les ambiances sombres et allègres, ainsi que des passages pour cordes et vents. Il s'agit d'un exemple magistral rassemblant des éléments complexes et contradictoires au sein d'un seul et unique paragraphe musical. Le climax central, avec ses trompettes éclatantes posées sur un tapis de timbales, est des plus réussis.

Le troisième mouvement n'est pas un scherzo au sens conventionnel du terme, mais une valse mélodieuse et rayonnante indiquée *Allegretto grazioso* – à l'instar des troisièmes mouvements des symphonies n° 2 et 3 de Brahms. Le thème principal du trio a été emprunté à l'opéra-comique *The Stubborn Lovers* de Dvořák, où Toník craint que sa bien-

aimée, Lenka, ne soit mariée à son père.

Après une fanfare de trompettes, le mouvement final laisse la place à un thème et plusieurs variations. Ce thème, introduit par les violoncelles, est d'un tempérament si spontané et d'une simplicité si trompeuse qu'il exigea de son compositeur pas moins de neuf brouillons avant de parvenir à la version finale. Quant aux variations, elles mêlent notamment un solo de flûte insouciant à une marche déterminée en mode mineur, pour se terminer en doux adieux. Enfin, une dernière page exubérante vise à s'assurer l'enthousiasme d'un public qui, en 1889, était presque gagné d'avance.



©Mina Van Elewijck

LUC BREWAEYS

COMPONIST · COMPOSITEUR

NL De Belgische componist Luc Brewaeys (1959-2015) opereerde binnen een postserieel breed referentiekader. Na zijn leertijd bij André Laporte in Brussel verruimde hij in Italië en Duitsland zijn horizon bij Franco Donatoni en Brian Ferneyhough. Hij onderhield contacten met Iannis Xenakis in Parijs. Beslissend was zijn confrontatie met de muziek van Franse spectralisten als Tristan Murail en Gérard Grisey, die de boventoonverhoudingen als harmonische grondslag en kleurbepalend element her-agendeerden en daarmee terugkeerden naar wat ook bij Brewaeys de kern van de zaak is. Klank.

FR Le compositeur belge Luc Brewaeys (1959-2015) a évolué dans un cadre de référence post-sériel. Après avoir suivi les enseignements d'André Laporte à Bruxelles, il a élargi ses horizons en Italie et en Allemagne auprès de Franco Donatoni et Brian Ferneyhough. Il a entretenu des contacts avec Iannis Xenakis à Paris. Sa rencontre avec la musique spectrale française, notamment celle de Tristan Murail et Gérard Grisey, fut déterminante. Ces compositeurs ont réorganisé les relations entre les harmoniques pour leur conférer la fonction d'élément fondamental et déterminant de la couleur sonore et de l'harmonie. Ainsi, ils sont revenus à ce que Brewaeys considérait, lui aussi, comme étant le cœur du sujet : le son.



© CR · DR

GEORGE PEHLIVANIAN

LEIDING · DIRECTION

NL De Frans-Amerikaanse dirigent George Pehlivanian (*1964, Beiroet) werd geboren in een muzikale familie met Armeense wortels. Hij studeerde viool en piano voor hij werd opgeleid tot dirigent bij Pierre Boulez, Lorin Maazel en Ferdinand Leitner. In 1991 werd hij de eerste Amerikaan die de Eerste Prijs won op de International Besançon Competition for Young Conductors. Pehlivanian dirigeerde de beroemdste orkesten ter wereld, zoals het London Philharmonic Orchestra, het Orchestra della Scala, het Rotterdams Philharmonisch Orkest, het Qatar Philharmonic, Moscow Philharmonic,... Hij werkte samen met solisten als Gidon Kremer, Sarah Chang, Mischa Maisky, Dmitri Hvorostovsky, Janine Jansen en vele anderen. Opnames van zijn werk vind je bij labels als Virgin Classics/EMI, CHANDOS, Studios SM, en BMG.

FR Le chef d'orchestre franco-américain George Pehlivanian (*1964, Beyrouth) est né dans une famille musicale d'origine arménienne. Il a étudié le violon et le piano avant de se former en direction d'orchestre auprès de Pierre Boulez, Lorin Maazel et Ferdinand Leitner. En 1991, il devient le premier Américain à remporter le Premier Prix du Concours international des jeunes chefs d'orchestre de Besançon. Pehlivanian a dirigé les orchestres les plus renommés à travers le monde, notamment le London Philharmonic Orchestra, l'Orchestra della Scala, le Rotterdams Philharmonisch Orkest, le Qatar Philharmonic ou encore le Moscow Philharmonic. Il a collaboré avec des solistes tels que Gidon Kremer, Sarah Chang, Mischa Maisky, Dmitri Hvorostovsky, Janine Jansen et beaucoup d'autres. On retrouve ses enregistrements au catalogue des labels Virgin Classics/EMI, CHANDOS, Studios SM, et BMG.



© Marco Borggreve

SERGEY KHACHATRYAN

VIOOL · VIOLON

NL Sergey Khachatryan werd geboren in 1985 in Jerevan (Armenië). Hij werd veelvuldig onderscheiden, onder meer met een eerste prijs op de Koningin Elisabethwedstrijd in 2005. Hij treedt op met orkesten als de BBC Philharmonic, de NHK Symphony, de New York Philharmonic, de Berliner Philharmoniker, het Mariinsky Orchestra en de San Francisco Symphony, o.l.v. dirigenten als Valery Gergiev, Herbert Blomstedt, Esa Pekka Salonen en Jonathan Nott. Aan het begin van dit seizoen verzorgde Khachatryan een tournee in Japan met de Nippon Foundation. Nog dit seizoen speelde hij onder meer met de Seattle Symphony en het Orchestre National de France. In kamermuziekverband speelt Sergey Khachatryan geregeld samen met zijn zus Lusine. Het tweetal treedt op in huizen als het Concertgebouw Amsterdam, de Philharmonie in Luxemburg, de Cité de la Musique en de Wigmore Hall in Londen. Sergey Khachatryan bespeelt de 'Ysaÿe'-Guarneri uit 1740, in bruikleen van de Nippon Music Foundation.

FR Sergey Khachatryan est né en 1985 à Erevan (Arménie). Il a obtenu de nombreuses distinctions, dont le Premier Prix du Concours Reine Elisabeth en 2005. Il a donné des concerts avec des orchestres tels que le BBC Philharmonic, le NHK Symphony, le New York Philharmonic, le Berliner Philharmoniker, le Mariinsky Orchestre et le San Francisco Symphony, sous la direction de chefs tels que Valery Gergiev, Herbert Blomstedt, Esa Pekka Salonen et Jonathan Nott. Au début de cette saison, Khachatryan a réalisé une tournée au Japon avec la Nippon Foundation. Il a également partagé la scène avec le Seattle Symphony et l'Orchestre National de France. En musique de chambre, Sergey Khachatryan se produit régulièrement en duo avec sa sœur Lusine dans des salles telles que le Concertgebouw d'Amsterdam, la Philharmonie de Luxembourg, la Cité de la Musique à Paris et le Wigmore Hall de Londres. Sergey Khachatryan joue sur le Guarneri « Ysaÿe » de 1740 prêté par la Nippon Music Foundation.



© Wim Van Eesbeek

NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË · ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE

NL Het NOB werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Het staat onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko en treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazon, alsook met jong talent. Elk jaar werkt het NOB nauw samen met de Koningin Elisabethwedstrijd. Verder investeert het orkest in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. In 2016-17 treedt het NOB op met solisten als Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk en Boris Giltburg. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

FR Fondé en 1936, l'ONB est le partenaire privilégié de BOZAR. Sous la direction musicale d'Andrey Boreyko, l'orchestre se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. C'est ainsi que l'orchestre s'associe annuellement au Concours Reine Élisabeth. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. La saison 2016-17 le verra côtoyer des solistes tels que Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk et Boris Giltburg. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef, Walter Weller.

concertmeester ·**Konzertmeister**

Marc Degraeuwe
Alexei Moshkov

eerste viool · premier**violon**

Sophie Causanschi **
Isabelle Chardon*
Sarah Guiguet*
Maria Elena Boila
Nicolas de Harven
Françoise Gilliquet
Philip Handschoewerker
Akika Hayakawa
Ariane Plumetel
Claudine Schott
Ara Simonian
Serge Stons
Dirk Van de Moortel
Yolande Van
Puyenbroeck

tweede viool · second**violon**

Filip Suys**
Nathalie Lefin*
Marie-Daniëlle Turner *
Sophie Demoulin
Isabelle Deschamps
Hartwich D'haene
Pierre Hanquin
Gabiella Paraszka
Marie José Rijmenants
Ana Spanu

altviool · alto

Mihoko Kusama*
Dmitri Ryabinin*
Marc Sabbah*
Sophie Destivelle
Katelijne Onsia
Peter Pieters
Marinella Serban
Silvia Tentori Montalto
Edouard Thise
Patrick Van Netelbosch

cello · violoncelle

Olsi Leka**
Tine Muylle*
Lesya Demkovych
Philippe Lefin
Uros Nastic
Harm Van Rheeden
Taras Zanchak

contrabas · contrebasse

Robertino Mihai**
Svetoslav Dimitriev*
Sergej Gorlenko*
Ludo Joly
Dan Ishimoto
Miguel Meulders
Gergana Terziyska

fluit · flûte

Baudoin Giaux**
Denis-Pierre Gustin*
Laurence Dubar* (&
piccolo)
Jérémy Fèvre* (& piccolo)

hobo · hautbois

Dimitri Baeteman**
Martine Buyens*
Bram Nolf*

klarinet · clarinette

Jean-Michel Charlier**
Massimo Ricci* (&
esklarinet · clarinette en
mi bémol)
Julien Bénéteau* (&
basklarinet · clarinette
basse)

fagot · basson

Luc Loubry**
Bob Permentier*
Bert Helsen*
Filip Neyens*

hoorn · cor

Ivo Hadermann**
Anthony Devriendt*
Jan Van Duffel*
Katrien Vintioen*
Bernard Wasnaire*

trompet · trompette

Leo Wouters**
Jean-Luc Limbourg*
Ward Opsteyn*
Davy Taccogna*

trombone

Luc De Vleeschhouwer**
Bruno De Busschere*
Guido Liveyns*
Philippe Bourin*

tuba

Jozef Matthessen*

harp · harpe

Annie Lavoisier**

slagwerk · percussion

Guy Delbrouck**
Katia Godart*
Nico Schoeters

** lessenaaraanvoerder · chef de
pupitre

* solist · soliste

bezetting · formation

Binnen elke strijkersgroep
wisselen de musici regelmatig
van plaats · Au sein des pupitres
des instruments à cordes, les
musiciens changent de place
régulièrement



CHANGEZ D'AIRS

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaueux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • Monsieur Alain Dromer • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspesslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Lievrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquerau • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française

Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale Bank
DE BELGIË VAN BELGIË

Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte.

Media partners · Partenaires médias



BELGIQUE



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC



Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leveranciers · Fournisseurs officiels



SANDTON HOTELS
www.sandtonhotels.eu

BO ZAR

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

21.11.2016 · 20:00

Maa · Lun · HLB

Musiques Nouvelles

De geluidsschermen van Michel Portal · Les Ecrans sonores de Michel Portal

Jean-Paul Dessy, leiding · direction
Michel Portal, klarinet · clarinette
Lander Gyselinck, drums · batterie
Anneleen Boehme, contrabas ·
contrebasse
Jean-Philippe Collard-Neven, piano
Michel Portal, *Originele soundtrack
voor de film «Max mon amour» van
N. Oshima · Musique originale pour le
film «Max mon amour» de N. Oshima*
Gilles Doneux, *Max (Wereldcreatie -
compositieopdracht Ars Musica) · Max
(Création mondiale - commande d'Ars
Musica)*

Denis Bosse, *Banzai Pipeline
(Wereldcreatie - compositieopdracht
Ars Musica) · Banzai Pipeline (Création
mondiale - commande d'Ars Musica)*
Coprod.: Ars Musica, Le manège.mons/
Musiques Nouvelles

22.11.2016 · 20:00

Din · Mar · M

Ensemble Modern

Michael Wendeberg, leiding · direction
Jörg Widmann, *Air, für Horn
solo; Quintett; Liebeslied, voor 8*

*instrumenten · Liebeslied, pour 8
instruments*
Seyko Itoh, *My Favourite Things II*
Joji Yuasa, *Projections for 7 players*
Coprod.: Ars Musica

24.11.2016 · 20:00

Don · Jeu · ST

Alexander Melnikov

piano
Morton Feldman, *Triadic Memories*
Steun · Soutien: Europese Commissie (Creatief
Europa) · Commission européenne (Europe
Créative)
Coprod.: Ars Musica

25.11.2016 · 20:30

Vrij · Ven · M

Dumoulin / Verbruggen / Haino

Jozef Dumoulin, fender rhodes,
electronics · fender rhodes,
électronique
Jozef Dumoulin, Teun Verbruggen,
Keiji Haino, fender rhodes, electronics ·
fender rhodes, électronique
Teun Verbruggen, drums, electronics ·
drums, électronique
Keiji Haino, gitaar, vocals, electronics ·
guitare, vocals, électronique
Coprod.: Ars Musica

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

BO ZAR



“Enjoy a backdrop of unique performing arts, fascinating exhibition halls and magnificent reception rooms for your event. With BOZAR, you can experience a true partnership for inspired and tailored-made gala dinners, presentations, events, conferences or seminars for 20 to 2200 people. BOZAR’s passion, emotion and professionalism will shine through your event - with the influence of BOZAR’s unique artistic programme.”

Contact: corp@bozar.be · +32 2 507 84 45



WARWICK

BRUSSELS



HISTORY

AUTHENTICITY

LUXURY EXPERIENCE

EXCELLENCE



WARWICK

HOTELS AND RESORTS

A collection of Urban Hotels and Resorts

warwickhotels.com

BMW EfficientDynamics
Less consumption. More driving pleasure.

BMW

www.bmw.be



**Sheer
Driving Pleasure**

ALLEGRO CRESCENDO.

Experience joy that is more powerful and more intense every time you take the wheel of a BMW. Become the conductor of your own driving pleasure – playing on the most beautiful instrument. Like an artist, BMW aspires to perfect aesthetics notably with the new BMW 4 Series Gran Coupé. This is why BMW Belux is proud to be the partner of BOZAR.



Environmental information (RD 19/03/04): www.bmw.be

4.5-8.3 L/100 KM • 119-193 G/KM CO₂